

TR–EN–DE–RU Çok Dilli Görsel & Video Checklist'i — Creative / Multilingual (v1.0)

Asset Amaç: Bu checklist, TR–EN–DE–RU kreatif üretiminde çeviri sonrası kırılan layout'ları önlemek için hazırlanmıştır. Text expansion payı, Latin+Cyrillic font uyumu, subtitle/caption bar standardı ve export/ışimlendirme düzenini tek bir kontrolde birleştirir. Çok dilli çalışan otel ve B2B ekiplerinde revizyonu azaltır ve yeni dil eklemeyi hızlandırır.

Kim Kullanır?: Creative Lead + Tasarımcı / Motion Designer + Pazarlama Ekibi + Ajans Proje Yöneticisi.

Nasıl Kullanılır?

- Brief Aşamasında Metinleri Toplayın:** TR/EN/DE/RU metinlerini bir araya getirip "en uzun metin" testini uygulayın.
- Font & Toleransları Kilitleyin:** Latin+Cyrillic uyumlu font ailesini sabitleyin; şablonları text expansion toleransıyla düzenleyin.
- Standart Export & Kontrol Adımını İşletin:** ısimlendirme düzenini uygulayıp yayın öncesi dil kontrol onay mekanizmasını çalıştırın.

CHECKLIST & SPRINT PLAN — Multilingual Visual & Video Seti

A) Ölçüm & Önceliklendirme Checklist'i

1. Metin Uzaması (Text Expansion)

- ☐ **Başlık Toleransı:** Başlıklarda 1 satır hedef, max 2 satır tolerans alanı sağlandı mı?
- ☐ **Alt Metin Toleransı:** Alt metinlerde 2 satır hedef, max 3 satır tolerans alanı sağlandı mı?
- ☐ **Almanca (DE) Taşma Planı:** Almanca birleşik kelimelerin alan dışına taşmasını önleyecek tasarım planı var mı?
- ☐ **CTA Sözlüğü:** Farklı diller için kısa/uzun CTA varyant kütüphanesi hazırlandı mı?

2. Font & Alfabe Uyumu

- ☐ **Cyrillic (RU) Desteğı:** Seçilen font ailesinin Kiril alfabesi karakter desteğı test edildi mi?
- ☐ **Weight Tutarlılığı:** Tüm dillerde aynı yazı tipi kalınlık seti (regular/medium/bold) korunuyor mu?
- ☐ **Fallback Font Engelleyici:** Sistem varsayılan fontlarına kayma (*fallback*) riski ortadan kaldırıldı mı?
- ☐ **Mobil Okunabilirlik:** Farklı alfabelerdeki metinlerin mobil ekranlarda okunabilirliğı doğrulandı mı?

3. Subtitle / Captions (Video)

- ☐ **Safe Zone Kuralları:** Alt yazı bantları mobil ve sosyal medya arayüz butonlarının kalmadığı safe zone içinde mi?
- ☐ **Satır Standardı:** Alt yazılarda 1–2 satır sınırı korundu mu?
- ☐ **DE / RU Satır Kırılması:** Almanca ve Rusça uzun cümlelerde mantıksal satır kırılmaları denetlendi mi?

- [] **Caption Overlay Testi:** Ekran üzeri ek metin kaplamaları (*overlay*) ile alt yazıların çakışması engellendi mi?

4. Şablon & Set Bütünlüğü

- [] **4 Dil Yan Yana Test:** Aynı kreatif konsept TR, EN, DE ve RU dillerinde yan yana dizilerek görsel denge kontrol edildi mi?
- [] **Set Yaklaşımı:** Feed (1:1), Story (9:16), Reels ve Banner (16:9) ebatlarının tamamı kapsandı mı?
- [] **Sektörel Varyant Kuralları:** Otel ve B2B kullanım senaryolarına özel tasarım kuralları yazılı hale getirildi mi?

5. Export & İsimlendirme Standartları

- [] **Standart Dil Kodları:** Dosya isimlerinde TR, EN, DE, RU iso kodları uygulandı mı?
- [] **Versiyonlama Yapısı:** Revizyon takibi için v1, v2 mantığı kuruldu mu?
- [] **Format Klasörleri:** Çıktılar feed, story ve video olarak ayrı klasörlere ayrıştırıldı mı?
- [] **Yayın Öncesi Dil Kontrolü:** Yayından hemen önce native kontrol adımı eklendi mi?

B) Problem → Kök Neden → Çözüm Tablosu

Problem	Kök Neden	Çözüm
Çeviri sonrası layout bozuluyor	Uzama payı yok	Text expansion toleransı
RU font bozuk görünüyor	Cyrillic destek yok	Latin+Cyrillic font seçimi
CTA taşıyor	Buton sabit değil	CTA kısa varyant + sabit genişlik
Subtitle çakışıyor	Safe zone yok	Subtitle bar template
Yanlış dil yayınlanıyor	Dosya düzeni yok	İsimlendirme + kontrol adımı

C) 14 Günlük Sprint Planı (Gün 1–14 / Çok Dilli Tasarım Kütüphanesi)

[Gün 1–3: Envanter, Font & Tolerans] → [Gün 4–8: Template & Subtitle Üretimi] → [Gün 9–11: Pilotlar & Export Standards] → [Gün 12–14: QA & v1.0 Launch]

- Gün 1:** TR/EN/DE/RU metin envanterinin çıkarılması ve terimler sözlüğü (*glossary*) oluşturulması.
- Gün 2:** Font seçimi ve Kiril (*Cyrillic*) alfabesi uyumluluk testlerinin yapılması.
- Gün 3:** Başlık ve CTA alanları için text expansion toleranslarının belirlenmesi.
- Gün 4:** Feed şablonunun (1:1) 4 dilde tasarlanması.
- Gün 5:** Story şablonunun (9:16) 4 dilde tasarlanması.
- Gün 6:** Banner şablonunun (16:9) 4 dilde tasarlanması.
- Gün 7:** Subtitle bar video şablonunun (9:16) üretilmesi.
- Gün 8:** Caption overlay çıkışma testlerinin yapılması ve template kilitlenmesi.
- Gün 9:** Otel kampanya görsel/video setinin 4 dilde pilot uygulaması.
- Gün 10:** B2B ürün görsel/video setinin 4 dilde pilot uygulaması.
- Gün 11:** Export ön tanımlarının (*preset*) ve dosya isimlendirme standartlarının oturtulması.
- Gün 12:** QA checklist ile tüm setlerin son kontrollerinin yapılması.
- Gün 13:** Pilot yayınlama ve geri bildirimlerin toplanması.
- Gün 14:** v1.0 sürümünün yayınlanması ve versiyonlama takviminin kilitlenmesi.

D) Öncesi / Sonrası KPI Tablosu

KPI	Önce	Sonra (Hedef)
Çeviri sonrası revizyon	yüksek	daha düşük
Yeni dil ekleme hızı	yavaş	daha hızlı
Okunabilirlik	değişken	daha tutarlı
Yanlış dil yayın riski	orta	daha düşük

Deliverables (Teslim Edilecek Çıktılar)

- TR/EN/DE/RU Text Expansion Kuralları Dokümanı
- Latin+Cyrillic Font Standart Kılavuzu
- Subtitle / Caption Template Seti
- 4 Dil Uyumlu Kreatif Set (Feed / Story / Banner / Video)
- Export + İsimlendirme Kılavuzu



[Checklist / Framework Card]

1200x1200px (1:1) kare formatında, TR-EN-DE-RU çok dilli kreatif üretim adımlarını özetleyen Çok Dilli Checklist Kartı. Koyu karbon gri zemin üzerine yerleştirilmiş; dil küresi ve bayrak ikonları, Latin/Kiril font rozeti, video subtitle bar şeması ve yeşil onay işaretleri. Kartın üzerinde; "Test Text Expansion Tolerances (1-line Title, 2-line Sub)", "Verify Latin + Cyrillic (RU) Font Compatibility", "Enforce Subtitle Safe Zone & German Compound Word Layouts", ve "Apply Standardized ISO Naming Rules (TR/EN/DE/RU) Before Export" teslimat başlıkları scannable ve kurumsal bir checklist-card formatında sergileniyor.